

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации

Поповой Ксении Александровны на тему: «Анализ языковых способов выражения сочувствия в жанре интернет-комментария в немецком языке», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Языковая среда интернета представляет собой одну из наиболее динамичных и активно развивающихся коммуникативных систем в современной речевой практике, своего рода лабораторию языковых инноваций. Различные аспекты интернет-коммуникации вызывают интерес лингвистов, однако особого внимания заслуживает взаимодействие эмоциональной сферы человека с современными технологиями. Диссертационное исследование Ксении Александровны Поповой нацелено на выявление и классификацию языковых особенностей выражения сочувствия в немецкоязычных интернет-комментариях. Интерес к данной тематике вполне оправдан. Несмотря на разнообразие аспектов изучения эмоций и больших достигнутых результатов, данная проблематика оказывается актуальной в современном языкознании по двум основным причинам. Первая из них связана с тем, что появление интернет-коммуникации привело к модернизации языковых средств выражения эмоций и появлению ряда особенностей их использования. Вторая причина предполагает изучение новых лингвистических аспектов языка интернет-общения, в том числе и особенностей языкового выражения сочувствия в интернете. Таким образом, в свете возросшего интереса лингвистики к интернет-коммуникации, **актуальность** исследования не вызывает сомнения. Она обусловлена необходимостью детального изучения немецкоязычного интернет-комментария как жанра интернет-коммуникации и вербальных средств выражения сочувствия в нем.

Научная новизна предлагаемого исследования определяется отсутствием научных работ, комплексно рассматривающих вербальные средства выражения сочувствия в рамках интернет-коммуникации, языковые средства и речевые тактики интернет-пользователей на материале немецкого языка.

Целью диссертационного исследования К.А. Поповой является выделение и систематизация языковых особенностей выражения сочувствия в немецкоязычных интернет-комментариях. Реализация данной цели потребовала от исследователя решения целого ряда задач. К важнейшим из них следует отнести анализ особенности языка интернет-коммуникации; выявление зависимости выражения сочувственной реакции от типа интернет-площадки и тематики основной публикации; разработку классификации комментариев, выражавших сочувствие, исходя из их тематики; выделение языковых средств, направленных на выражение сочувствия в немецком языке и их статистический анализ. Для реализации своих исследовательских задач

К.А. Попова привлекает обширный источниковедческий материал, отражающий современный уровень развития культурологического, дискурсологического, социолингвистического знания. Это позволило ей осуществить разработку интересующей ее проблематики на высоком научном уровне.

Методология диссертации отражает научную компетентность К.А. Поповой и основывается на профессионально выверенном использовании положений контекстуального и семантического анализа, контент-анализа. Диссертант опирается на метод интерпретации и статистического подсчета, что позволяет аргументированно и наглядно представить результаты проведенного исследования.

С полной уверенностью можно сказать, что перед нами самостоятельное исследование, выполненное на достаточно высоком уровне, безусловно обладающее теоретическим и прикладным значением для современной теории интернет-коммуникации.

Теоретическая значимость диссертации К.А. Поповой весьма значительна. Автор существенное место отводит уточнению таксономии используемых терминов, что представляется весьма полезным, так как многое в современной интернет-коммуникации, особенно в корреляции с эмоциями, остается путанным, а термины полисемантическими. Поэтому уместным видятся уточнения имеющихся на сегодняшний день данных о языковых аспектах немецкой онлайн-коммуникации, касающихся выражения сочувствия в интернет-комментариях. Комплексный контекстный анализ вербальных и невербальных средств эмотивной интеракции вносит вклад в дальнейшую разработку критерия идентификации и категоризации эмоций в процессе общения в интернет-пространстве.

Формулировки основных целеустановок диссертационного исследования, его задач и положений, выносимых на защиту, являются логичными и соотносятся с направлением научного поиска в целом.

Очевидно практическое значение полученных результатов исследования: они будут востребованы на практических занятиях по лексикологии, стилистике, межкультурной коммуникации, а также в рамках спецкурсов по проблемам медиалингвистики и интернет-дискурса. Результаты проведенного исследования могут стать импульсом для новых исследовательских векторов в контексте проведения сопоставительного анализа языковых средств, применяемых для реализации жанра «сочувствие» в различных видах коммуникации на материале различных лингвокультур.

Достоверность и верифицируемость полученных результатов опирается на солидную теоретическую базу, а также на богатый эмпирический материал (общий объем проанализированного материала – 4832 микротекста, из которых 1120 в той или иной форме выражали сочувствие). Безусловно, выгодно выделяет исследование К.А. Поповой на фоне многочисленных работ тот факт, что для осуществления сбора материала исследования послужили онлайн-версии немецкоязычных газет

Die Zeit (Zeit Online) и Der Tagesspiegel, немецкоязычный сегмент международных социальных сетей Facebook и Twitter, а также немецкоязычный сегмент международного видеохостинга YouTube. Это позволило охватить пользователей различного гендеря, возрастных и социальных групп, проанализировать корреляцию отклика комментирующих с тематикой публикаций и получить максимально полную картину сочувственного интернет-комментария в целом. Одной из сильных сторон диссертации является ее четкое построение, позволяющее ясно представить себе ход мысли диссертанта, определить его позицию и подход к исследуемому материалу.

Композиционно диссертация К.А. Поповой носит завершенный характер, состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, лексикографических справочников и источников практического материала, а также приложения. Список использованной литературы объемом 255 единиц включает в себя 138 источников на русском и 47 на иностранном языке, 12 словарей и 58 источников материала. Следует отметить ценность и практическое значение, помещенного в конце диссертации приложения (12 диаграмм), в котором представлены статистические данные относительно манифестации сочувствия в немецкоязычном интернет-комментарии. Собранный диссидентом богатый языковой материал, иллюстрирующий формы и средства выражения сочувствия в комментариях в сфере немецкоязычной интернет-коммуникации, представляет несомненный интерес для германистов, лингвистов, исследующих и преподающих немецкий язык, в какой бы области языкознания они не специализировались.

Во введении обосновывается актуальность и научная новизна работы, ее практическая и теоретическая значимость, определяются объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи исследования, указываются избранные методы исследования, формулируются выносимые на защиту положения.

В первой главе «**Жанр сочувствия и его реализация в рамках интернет-комментария**», представляющей собой теоретическую основу диссертационного исследования, очерчиваются характеристики исследуемых явлений; разрабатывается на основе взглядов отечественных и зарубежных лингвистов на интернет-коммуникацию теоретическая платформа для изучения объекта исследования. Предлагается обзор подходов к изучению особенностей сетевой коммуникации и сочувственного интернет-комментария в частности. Особое внимание уделяется отличительным признакам интернет-комментария, существующим классификациям, тематике, адресации и функциональным особенностям.

С опорой на мнения российских и зарубежных ученых автор определяет основные направления исследования выражения эмоций посредством языка, а также роль языковых средств выражения эмоций. На основании проведенного анализа было установлено, что для речевого жанра

«сочувствие» свойственно использование речевых тактик, каждая из которых осуществляется с помощью набора определенных языковых средств. В данном случае приходится констатировать информационную избыточность разделов 1.2.1 и 1.2.2, в которых содержатся тривиальные, широко известные вещи. Впрочем, данный недостаток можно превратить и в достоинство работы, если ее автор планирует опубликовать учебное пособие, не ограничиваясь языковой реализацией только сочувствия в интернет-пространстве.

Во второй главе «**Вербальные и невербальные средства выражения сочувствия в немецкоязычном интернет-комментарии**», определив алгоритм и этапы работы с интернет-комментариями оставленными к немецкоязычным материалам онлайн-версии газет Die Zeit (Zeit Online) и Der Tagesspiegel, социальных сетей Facebook и Twitter, а также международного видеохостинга YouTube, автор проводит лингвокультурологический анализ лексико-стилистических, грамматических и графических средств выражения сочувствия в немецких интернет-комментариях. Небезынтересным является полученный автором вывод о том, что относительно распространенными являются комментарии, сочувствие в которых выражается исключительно невербально, что демонстрирует тесную связь языка интернета с разговорной речью (с. 116, с. 120). Установлено, что среди языковых средств наибольшее распространение получили оценочные наречия и существительные (с. 163, с. 174, с. 178). Доказано наличие универсальных и специфических языковых средств, применяемых для выражения сочувствия в немецкоязычном интернет-комментарии. Ценность этой части диссертации видится в том, что работа автора позволяет лучше понять современную немецкую лингвокультуру, раскрыть национальную особенность языка через идиостиль авторов интернет-комментариев.

В **заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, подчеркивается теоретическая и практическая ценность полученных данных, намечается траектория дальнейшей интерпретации заявленных феноменов.

Не вызывает сомнения личный вклад диссертанта в исследование обозначенной проблемы, заслуживает одобрения уровень научного анализа, работа написана хорошим языком, в соответствии с логикой авторского подхода.

Высокий теоретический уровень исследования, обоснованность научных положений, рекомендаций и выводов, методология и логика исследования, презентативность эмпирического материала тем не менее не исключают дискуссионных моментов:

1. Некоторого уточнения требует выносимое на защиту положение номер один, в котором автор видит «интернет-комментарий одним из инструментов выражения сочувствия не только как эмоции, но и как социального ритуала» (с. 8). Хотелось бы выяснить, что имеет в виду автор под понятием «социальный ритуал»? И почему эта дефиниция коррелирует

только с фатическим аспектом коммуникации (с. 108, с. 133, с. 195)? Представляется, что данное положение следовало бы расширить, указав причины подобной tandemности.

2. В диссертационном исследовании автор, характеризуя «слова, выражающие негативную оценку, используемые для воздействия на адресата и провоцирования у него отрицательных эмоций» (с. 68, с. 69, с. 104, с. 125, с. 139, с. 169 и др.) использует совершенно обоснованно и уместно термин «пейоратив». Чем вызвано фрагментарное внимание автора к термину «дегоратив» (с. 125, с. 139), который не находит отражения в дальнейшем тексте работы.

3. В разделе 2.3.3. (с. 155), говоря о лексико-стилистических средствах выражения сочувствия в категории благопожелания, автор выделяет среди прочих средства художественной выразительности, а именно лексические повторы (*alles alles / всего-всего; ganz ganz / очень-очень*), идиоматические выражения (*drücken jmdm. Die Daumen / держать за кого-либо кулаки*) и пословицы (*die Hoffnung stirbt zuletzt / надежда умирает последней*). В тексте работы нам не удалось найти наглядного подтверждения этого утверждения. Прошу привести его в ходе публичной защиты. Насколько частотным является употребление именно выше приведенных средств? Прошу уточнить процедуру отбора материала и его статистического анализа.

4. С заметной частностью в немецкоязычных интернет-комментариях встречается нарушение орографических норм: *ich Wünsche ihm nichts Gutes* (с.138); *und das wissen sie* (вежливая форма обращения) *auch* (с. 136); *Mein Beileid den verstorbenen* (с. 149); *die traenen* (с. 173). Можно ли рассматривать искажение орографии слов как намеренный, мотивированный интенцией автора комментария прием для привлечения внимания адресата или это носит случайный характер? Хотелось бы услышать мнение автора исследования.

5. Безусловное одобрение вызывает авторский перевод интернет-комментариев, но нельзя не заметить лексико-стилистические неточности в переводе. Стилистически некорректным видится перевод словосочетания «*während der Ausübung ihrer Religion an Orten / во время осуществления их религии*» (с. 129). Обращает внимание предложение «*Mein tiefstes Beileid an die Angehörigen und an den Fahrer und Beifahrer. / Мое глубочайшее соболезнование близким и водителю со вторым водителем*» (с. 162). Вероятно, речь в данном случае идет о водителе и пассажире, сидевшем рядом с ним. Чем руководствовался автор, осуществляя в ряде случаев (с. 153, с. 170) неполный перевод интернет-комментариев? Были опущены целые предложения.

6. С сожалением приходится отметить в тексте диссертации, в целом написанной очень хорошим научным языком, ряд досадных опечаток и пунктуационных погрешностей (с. 9, с. 45, с. 77, с. 129, с. 145, с. 152).

Вышесказанные замечания носят дискуссионный характер, не вызывают сомнения в уровне подготовки диссертанта и не снижают высокой оценки представленной к защите работы. Заданные вопросы, с нашей точки

зрения, помогут выявить дополнительные возможности исследования темы, заявленной в диссертации.

Диссертация К.А. Поповой прошла хорошую аprobацию в форме научных докладов и тезисов на нескольких международных конференциях (с. 10), результаты опубликованы в 5 публикациях, в том числе в трех статьях в изданиях, рекомендованных ВАК РФ для аprobации результатов диссертационного исследования. Автореферат диссертации отражает её содержание. Представленная работа является достойным началом научной биографии автора и позволяет выразить уверенность в его дальнейших успехах.

Диссертационное исследование «Анализ языковых способов выражения сочувствия в жанре интернет-комментария в немецком языке» соответствует требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842 (п. 28), а ее автор, Ксения Александровна Попова, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Автономной некоммерческой организации высшего образования «Московский международный университет»

Бузинова Людмила Михайловна



Контактные данные:

Адрес: 123557, г. Москва, Ленинградский проспект, д.17

Телефон: +79854320473

E-mail: rluda@mail.ru

13.12.2021

